**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 102 (1984)

**Heft:** 127

**Heft**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 09.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt
# Feuille officielle suisse du commerce
# Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ✆ 031 61 22 21
Preise: Kalenderjahr Fr. 55.–, halbj. Fr. 33.–, Ausland Fr. 70. – jährlich
Inserate: Publicitas, 3001 Bern ✆ 031 65 11 11, pro mm 60 Rp.
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ✆ 031 61 22 21
Prix: Année civile fr. 55.–, un semestre fr. 33.–, étranger fr. 70.– par an
Annonces: Publicitas, 3001 Berne ✆ 031 65 11 11, le mm 60 cts
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

**No 127 – 2001**

Bern, Samstag, 2. Juni 1984 — 102. Jahrgang
Berne, samedi, 2 juin 1984 — 102e année


## No 127 – 2. 6. 1984

## Inhalt – Sommaire – Sommario


### Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

**Konkurse und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati**

**Handelsregister (Stiftungen) – Registre du commerce (fondations) – Registro di commercio (fondazioni)**

Kantone – Cantons – Cantoni
Zürich, Bern, Luzern, Glarus, Solothurn, Basel-Stadt, Appenzell A. Rh., St. Gallen, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Genève.

**Bilanzen – Bilans – Bilanci**

### Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Konkurs- und Nachlass-Statistik (Mai 1984) – Statistique des faillites et concordats (mai 1984).

Kleinhandelsumsätze im April 1984. – Le chiffre d'affaires du commerce de détail en avril 1984.

### Private Anzeigen – Annonces privées – Annunci privati

### Inhaltsverzeichnis – Répertoire – Repertorio: 1.I.–30.IV.1984


**Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale**

# Konkurse – Faillites – Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

## Konkurseröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

**Kt. Zürich** (2514)

Gemeinschuldnerin: **Stabila AG,** Kreuzstrasse 39, 8008 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 27. März 1984.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 22. Juni 1984.

8034 Zürich, den 28. Mai 1984 — Konkursamt Riesbach-Zürich, Postfach 296, 8034 Zürich

**Kt. Luzern** (2551)

Über **Zurfluh Anton,** geboren 20. Juni 1900, von Erstfeld, Bühlhöfli, 6353 Weggis, Kollektivgesellschafter der sich seit 9. November 1983 im Konkurs befindlichen Kollektivgesellschaft Tony Zurfluh & Söhne, Reiseunternehmung, Weggis, ist am 21. März 1984 zufolge ordentlicher Konkursbetreibung der Konkurs eröffnet worden.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren verlangt und hiefür einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.

6000 Luzern, den 29. Mai 1984 — Konkursamt Luzern-Land

**Kt. Luzern** (2553)

Gemeinschuldner: **Lehmann Stefan,** Rigistrasse 1, Dierikon, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma Mechanopart S. Lehmann, Rigistrasse 1, Dierikon, mit Werkstatt an der Luzernerstrasse 19, 6037 Root.

Konkurseröffnung: 9. Mai 1984 zufolge ordentlicher Konkursbetreibung.

Summarisches Verfahren, sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen die Durchführung des ordentlichen Verfahrens verlangt und hiefür Fr. 3000.– Kostenvorschuss leistet.

Eingabefrist: bis 22. Juni 1984.

Von denjenigen Gläubigern, welche bis zum 22. Juni 1984 nicht schriftlich Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt ermächtigen, die beweglichen Sachen sofort zu versteigern oder freihändig zu verkaufen.

Die vom Gemeinschuldner unter der Nummer 503 708 ausgestellte Grossistenerklärung für den steuerfreien Warenbezug wird widerrufen.

6000 Luzern, den 29. Mai 1984 — Konkursamt Luzern-Land

**Kt. Luzern** (2549)

**Vorläufige Konkursanzeige**

Über die **Canabis-Line AG,** Handel mit Waren aller Art, Sagenstrasse 4a, Ebikon, ist am 23. Mai 1984 der Konkurs eröffnet worden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

6000 Luzern, den 29. Mai 1984 — Konkursamt Luzern-Land

**Kt. Luzern** (2550)

**Vorläufige Konkursanzeige**

Über die **Pilatus Consulting AG** (früher: Pilatus Investment-Consult AG), mit rechtlichem Sitz an der Denkmalstrasse 19 in Luzern, frühere Betriebsstätte an der Maihofstrasse 1, Luzern, und zuletzt an der Luzernerstrasse 55a, 6030 Ebikon, ist am 23. Mai 1984 der Konkurs eröffnet worden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

6000 Luzern, den 29. Mai 1984 — Konkursamt Luzern-Stadt

**Kt. Luzern** (2552)

Gemeinschuldnerin: ausgeschlagene Verlassenschaft des **Vogel-Wlonsky Pavel** genannt **Paul,** geboren 19. Juni 1919, israelischer Staatsangehöriger, Rechtsanwalt und Kaufmann, im Aufenthalt gewesen in Luzern, Moosstrasse 2, gestorben 24. Januar 1984.

Konkurseröffnung: 25. Mai 1984.

Eingabefrist: bis 22. Juni 1984.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren verlangt und hiefür einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.

6000 Luzern, den 29. Mai 1984 — Konkursamt Luzern-Stadt

**Kt. Luzern** (2548)

**Vorläufige Konkursanzeige**

Über die **Interhapro AG,** Baumaterialien, Schulhausstrasse 3, Horw, ist am 23. Mai 1984 der Konkurs eröffnet worden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

6000 Luzern, den 29. Mai 1984 — Konkursamt Luzern-Land

**Kt. Zug** (2544)

Gemeinschuldnerin: **Klinilab AG in Liq.,** 6300 Zug, mit Geschäftsdomizil in 2503 Biel, Werkhofstrasse 11.

Datum der Konkurseröffnung: 22. März 1984.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 25. Juni 1984.

6300 Zug, den 28. Mai 1984 — Konkursamt Zug

**Kt. St. Gallen** (2515)

Gemeinschuldnerin: **Rotimax AG,** 9470 Buchs, c/o Heinz Mattle, Galstrammweg, 9475 Sevelen.

Konkurseröffnung: 30. März 1984.

Wiederaufnahme des Verfahrens, da nach unserer Veröffentlichung der Einstellung mangels Aktiven vom 12. Mai 1984 der Kostenvorschuss geleistet und die Verfahrensdurchführung begehrt worden ist.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen: bis 23. Juni 1984 (Wert 30. März 1984).

9475 Sevelen, den 25. Mai 1984

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen: T. Hardegger

**Kt. Aargau** (2547)

Gemeinschuldnerin: **Rifa Gipserei Gränichen AG,** Oberdorfstrasse 2, bei Calogero Collesano, 5722 Gränichen.

Datum der Konkurseröffnung: 16. Mai 1984.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 22. Juni 1984.

Die von der Gemeinschuldnerin unter Nr. 102 411 ausgestellten Grossistenerklärungen werden hiemit widerrufen.

5036 Oberentfelden, den 2. Juni 1984

Konkursamt des Bezirks Aarau,
5036 Oberentfelden

**Ct. Ticino** (2567)

Fallita: **Antinori-Mazza Fiorella,** Ristorante 5 Vie, Locarno.

Data del decreto: 21 maggio 1984.

Termine per le insinuazioni: 2 luglio 1984.

Prima adunanza dei creditori: 13 giugno 1984, alle ore 14.30, nella sala delle conferenze (n. 59), del pretorio di Locarno.

Avvertenza:

Si rende noto che qualora la prima adunanza dei creditori non potesse costituirsi legalmente e la maggioranza dei creditori conosciuti non si opporrà entro il 13 giugno 1984, l'ufficio si riterrà autorizzato a procedere subito alla realizzazione di tutti i beni mobili, a suo giudizio, mediante pubblici incanti o a trattative private.

6600 Locarno, il 29 maggio 1984 — Ufficio esecuzione e fallimenti
Per l'ufficio: G. F. Cavalli, uff.

**Ct. Ticino** (2516)

Fallita: **Kasco S.A.,** Montagnola.

Data dell'apertura del fallimento: 29 marzo 1984, decreto della pretura di Lugano-Distretto.

Prima assemblea dei creditori: 8 giugno 1984, alle ore 14.30, presso la sala incanti dell'ufficio esecuzione e fallimenti di Lugano, Palazzo di giustizia, via Bossi 2a, cortile interno.

Termine per l'insinuazione dei crediti: 29 giugno 1984.

Avvertenza:

Si rende noto che qualora la prima assemblea dei creditori non potesse costituirsi legalmente e la maggioranza dei creditori noti non si opporrà in forma scritta allo scrivente ufficio, entro il 15 giugno 1984, l'amministrazione del fallimento si riterrà autorizzata a procedere subito alla realizzazione di tutti i beni mobili, a suo giudizio, mediante pubblico incanto o a trattative private.

6900 Lugano, il 2 giugno 1984 — Ufficio esecuzione e fallimenti del 2° circondario di Lugano

**Ct. Ticino** (2546)

Fallita: **Graphic Team Rivera SA,** Rivera.

Data dei decreti di apertura del fallimento e di procedura sommaria: 27 febbraio 1984 e 29 maggio 1984 della pretura di Lugano-Distretto.

Termine per la notifica dei crediti: 22 giugno 1984.

Avvertenza:

I beni della massa saranno realizzati a giudizio dell'ufficio, a mezzo di pubblico incanto od a trattative private, se entro dieci giorni dalla presente pubblicazione non verrà fatta opposizione.

Entro ugual termine è riservata ai creditori la facoltà di chiedere la procedura ordinaria, anticipando fr. 3000.– a garanzia delle tasse e spese. Nel caso in cui le tasse e spese fossero superiori a detto importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiedere il pagamento (RU 64 III 38).

6900 Lugano, il 2 giugno 1984 — Ufficio esecuzione e fallimenti Circondario 2, 6900 Lugano

## Einstellung des Konkursverfahrens
(SchKG 230)

## Sospensione della procedura
(LEF 230)

**Kt. Zürich** (2518)

Über die **BAI Beratung und Ausführung von Industriemontagen AG,** mit Sitz in Zürich, Rolandstrasse 25, 8004 Zürich, Zweigniederlassung: Alpenstrasse 5, 6004 Luzern, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 3. Mai 1984 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 23. Mai 1984 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 12. Juni 1984 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 1800.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8004 Zürich, den 24. Mai 1984 — Konkursamt Aussersihl-Zürich Badenerstrasse 156, 8004 Zürich

**Kt. Zürich** (2517)

Über **AWG Sehena-Services AG,** Utoquai 43, 8008 Zürich, Vermittlung von Flugreisen usw., ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 13. März 1984 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 21. Mai 1984 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 12. Juni 1984 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 3000.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8034 Zürich, den 25. Mai 1984 — Konkursamt Riesbach-Zürich: M. Rieser, Notar

**Ct. Ticino** Fall.29/84 (2545)

Fallita: **Gorius SA,** Lugano.

Data dei decreti di apertura del fallimento e di sospensione della procedura per mancanza di attivo: 3 maggio 1984 e 24 maggio 1984 decreti della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.

La procedura di liquidazione sarà chiusa se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro 10 giorni data, anticipando fr. 3000.– a garanzia delle spese.

Nel caso in cui le spese fossero superiori a tale importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (RU 64 III 38).

6900 Lugano, il 1° giugno 1984 — Ufficio esecuzione e fallimenti Lugano, 1° circondario Per l'ufficio: F. Poncioni, uff.

## Kollokationsplan – Etat de collocation
(SchKG 249–251) – (LP 249–251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation original ou rectifié passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich** (2560)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurse über die **Turban Travel AG,** Georgengasse 1, 8006 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Unterstrass-Zürich, Schaffhauserstrasse 2, 8006 Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 2. Juni 1984 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt Unterstrass-Zürich schriftlich einzureichen:

Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8006 Zürich, den 29. Mai 1984 — Konkursamt Unterstrass-Zürich: H. Hugentobler, Notar

**Kt. Zürich** (2520)

**Kollokationsplan und Lastenverzeichnis**

Im Konkurs über **Mäder Karl,** geboren 10. November 1940, von Kirchberg SG, Baugeschäft, wohnhaft Büelrain 2, 8545 Rickenbach, liegen der Kollokationsplan und das Lastenverzeichnis den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Oberwinterthur-Winterthur, Bahnhofplatz 12, 8400 Winterthur, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes oder des Lastenverzeichnisses sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 2. Juni 1984 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Winterthur anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

8400 Winterthur, den 28. Mai 1984

Konkursamt Oberwinterthur-Winterthur Bahnhofplatz 12, 8400 Winterthur R. Weber, Notar-Stellvertreter

**Kt. Luzern** (2561)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurse über **Wisler Ulrich,** Rosshalde 24, Rothenburg, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma Wohn- und Geschenkboutique Interna, Schulhausstrasse 1, Horw, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

Gleichzeitig liegt auch das Inventar auf.

6000 Luzern, den 29. Mai 1984 — Konkursamt Luzern-Land

**Kt. Schwyz** (2530)

**Kollokationsplan mit Lastenverzeichnis und Inventar**

Im Konkurs über **Huser-Stierli René,** geb. 19. Oktober 1947, von Ennetbürgen, Hotel Hirschen, 8864 Reichenburg, liegen der Kollokationsplan mit Lastenverzeichnis und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt March, 8853 Lachen, zur Einsicht auf.

Klagen betreffend Anfechtung des Kollokationsplanes oder des Lastenverzeichnisses sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt durch Klageschrift beim Einzelrichter des Bezirkes March, 8853 Lachen, im beschleunigten Verfahren anzuheben.

Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung binnen der zehntägigen Frist seit der öffentlichen Bekanntmachung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG sind innert gleicher Frist beim Konkursamt schriftlich einzureichen, ansonst Verzicht angenommen wird.

8853 Lachen, den 1. Juni 1984 — Konkursamt March

**Ct. de Fribourg** (2525)

Failli: **Colelli Renato,** entreprise de peinture, rue de l'Industrie 16, à Fribourg.

Délai pour intenter action en opposition devant le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg: dix jours dès la publication.

1700 Fribourg, le 28 mai 1984

Office cantonal des faillites, Fribourg Le préposé: D. Schouwey

**Kt. Schaffhausen** (2526)

**Konkursinventar und Kollokationsplan**

Im Konkursverfahren über **Dr. Bosshard Robert,** Schlössliweg 33, 8200 Schaffhausen, liegen Konkursinventar und Kollokationsplan (inklusive Lastenverzeichnisse) beim unterzeichneten Konkursamt für die Gläubiger zur Einsichtnahme auf.

Beschwerden gegen das Konkursinventar sind bei der Aufsichtsbehörde des Kantons Schaffhausen über das Schuldbetreibungs- und Konkurswesen, Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes beim zuständigen Gericht anhängig zu machen, beides innerhalb einer Frist von 10 Tagen seit Erscheinen dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt, ansonst Inventar und Kollokationsplan als genehmigt gelten.

8200 Schaffhausen, den 24. Mai 1984 — Konkursamt Schaffhausen

**Kt. St. Gallen** (2554)

**Kollokationsplan und Inventar**

Gemeinschuldnerin: Firma **D & S Element AG,** Auer Strasse 18, 9435 Heerbrugg.

Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 12. Juni 1984.

9004 St. Gallen, den 29. Mai 1984

Konkursamt des Kantons St. Gallen: Eisenhut

**Kt. St. Gallen** (2522)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkursverfahren über **Tanner Sonja,** geboren 1941, von Eriswil BE, Wirtin, Restaurant «Linde», Dicken, 9650 Nesslau, Inhaberin der Einzelfirma «Sonja Tanner, Restaurant Linde», Hauptstrasse, 9650 Nesslau, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsichtnahme auf.

Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 2. Juni 1984 während 10 Tagen.

8722 Kaltbrunn, den 2. Juni 1984

Konkursamt des Kantons St. Gallen Zweigstelle Kaltbrunn: H. Scheuble

**Kt. Graubünden** (2529)

Im Konkurs über die Hinterlassenschaft des **Aschwanden Josef,** wohnhaft gewesen in 7013 Domat/Ems, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

7013 Domat/Ems, den 28. Mai 1984 — Konkursamt Rhäzüns: H. Brunner

**Kt. Aargau** (2528)

Im summarischen Verfahren der Firma **Home Shop AG,** Etzelstrasse 11, 5430 Wettingen, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 12. Juni 1984, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden, einzureichen, andernfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

5400 Baden, den 24. Mai 1984 — Konkursamt Baden

**Kt. Aargau** (2527)

Im summarischen Verfahren der **Schäppi Klara,** 1943, von Oberrieden ZH, Verkäuferin, Etzelstrasse 11, 5430 Wettingen, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 12. Juni 1984, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden, einzureichen, andernfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

5400 Baden, den 24. Mai 1984 — Konkursamt Baden

**Kt. Aargau** (2521)

Im summarischen Konkursverfahren des **Reimann Robert,** geboren 1932, kaufmännischer Angestellter, von und in Oberhof, Dorfstrasse 34, liegen das Inventar und der Kollokationsplan mit Lastenverzeichnis den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Laufenburg in Brugg zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Lastenverzeichnisses sowie Beschwerden gegen das Inventar sind bis längstens 12. Juni 1984 beim Bezirksgericht Laufenburg beziehungsweise beim Gerichtspräsidium Laufenburg anhängig zu machen, ansonst Plan mit Lastenverzeichnis und das Inventar als anerkannt betrachtet werden.

5200 Brugg, den 28. Mai 1984 — Konkursamt Laufenburg, 5200 Brugg

**Kt. Aargau** (2556)

Im summarischen Konkursverfahren des **Brunner Armin,** geb. 1940, Kaufmann, von Berikon AG, in Windisch, Scheuergasse 26, liegen das Inventar und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Brugg zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis längstens 12. Juni 1984 beim Bezirksgericht Brugg, bzw. beim Gerichtspräsidium Brugg, anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind schriftliche Begehren beim Konkursamt Brugg um Abtretung streitiger Rechtsansprüche nach Art. 260 SchKG einzureichen.

5200 Brugg, den 29. Mai 1984 — Konkursamt Brugg

**Kt. Aargau** (2557)

Im summarischen Konkursverfahren der **Sarbach Ursula,** geb. 1958, Serviertochter, von Adelboden BE, in Villigen, Hauptstrasse 43, liegen das Inventar und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Brugg zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis längstens 12. Juni 1984 beim Bezirksgericht Brugg, bzw. beim Gerichtspräsidium Brugg, anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind schriftliche Begehren beim Konkursamt Brugg um Abtretung der Rechte im Sinne Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüchen einzureichen.

5200 Brugg, den 29. Mai 1984 — Konkursamt Brugg

**Kt. Aargau** (2558)

Im summarischen Konkursverfahren des **Schneider Stephan**, geb. 1961, Hilfsgärtner, von Volketswil ZH, in Rheinfelden, Salinenstr. 38, Inhaber der Einzelfirma Allroundwork-Stellenvermittlung S. Schneider, Rheinfelden, liegen das Inventar und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Rheinfelden, in Brugg, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis längstens 12. Juni 1984 beim Bezirksgericht Rheinfelden, bzw. beim Gerichtspräsidium Rheinfelden, anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

5200 Brugg, den 29. Mai 1984

Konkursamt Rheinfelden,
5200 Brugg

**Kt. Aargau** (2568)

Im Konkurs über die **Frauchiger AG**, Maschinenfabrik, in Oftringen, liegen der Kollokationsplan (Lastenverzeichnis) für die grundpfandversicherten Forderungen sowie das Inventar vom 4. bis 13. Juni 1984 den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt des Bezirks Zofingen, Dorfstrasse 7, in Oberentfelden, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Lastenverzeichnisses, bzw. des Teilkollokationsplanes, sind beim Bezirksgericht Zofingen, 4800 Zofingen, und Beschwerden gegen das Inventar beim Gerichtspräsidium Zofingen bis spätestens 13. Juni 1984 anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Die Erstellung und Auflage des Kollokationsplanes für die übrigen Forderungsansprachen wird zu späterem Zeitpunkt erfolgen.

5036 Oberentfelden, den 29. Mai 1984

Konkursamt Zofingen

**Kt. Thurgau** (2524)

Im Konkurs über **Herzog Erich**, 1947, Zimmermeister, Bahnhofstrasse 442, 8555 Müllheim, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern vom 2. bis 11. Juni 1984 im Büro des Betreibungsamtes Müllheim in Pfyn, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert der gleichen Frist beim Friedensrichteramt Müllheim anhängig zu machen, ansonst der Plan in Rechtskraft erwächst.

8505 Pfyn, den 28. Mai 1984

Für das Konkursamt Steckborn:
Betreibungsamt Müllheim in Pfyn

**Ct. de Vaud** (2519)

Faillie: **Alphaconsult S.A.**, avenue de Rumine 20, 1005 Lausanne.

L'état de collocation est déposé à l'office.

Délai pour intenter action en opposition au 12 juin 1984, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

1001 Lausanne, le 2 juin 1984

Office des faillites de Lausanne:
M. Tavel, préposé

**Ct. de Vaud** (2523)

Failli: **Gétaz Georges**, menuiserie, rue de Rive 22bis, 1260 Nyon, domicilié: chemin de la Jardinière 9, 1260 Nyon.

Date du dépôt: 2 juin 1984.

Délai pour intenter action en opposition: 12 juin 1984, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé (art. 32 OOF).

La cession des droits de la masse doit être demandée dans le même délai (art. 49 OOF).

1260 Nyon, le 2 juin 1984

Office des faillites de Nyon:
J. Froidevaux, préposé

**Ct. de Vaud** (2559)

Faillie: **Xypex Chemicals (Europe) Ltd**, commerce de tous biens, en particulier des produits Xypex, rue du Jura 5, 1800 Vevey.

L'état de collocation est déposé à l'office.

Délai pour intenter action en opposition: 12 juin 1984, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Communication: Icha – Toutes les déclarations de grossiste émises sous no 822 808 sont révoquées par la présente publication.

1800 Vevey, le 29 mai 1984

Office des faillites de Vevey:
B. Chappuis, substitut

**Ct. du Valais** (2555)

Faillie: **Menuiserie Gilles Ioset SA**, de siège social à 1896 Vouvry, chemin du Culat 14.

L'état de collocation est déposé à l'office.

Délai pour intenter action en opposition: 10 jours dès la publication dans la Feuille officielle suisse du commerce, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est également déposé (art. 32 al. 2 OOF).

Les déclarations de grossiste émises sous no 846 232 sont révoquées par cette publication.

1870 Monthey, le 29 mai 1984

Office des faillites de Monthey
Le préposé: J.-P. Detorrenté

## Verteilungsliste und Schlussrechnung

(SchKG 263)

**Kt. Zürich** (2531)

Im Konkurs über die **Schiesser AG**, Schaffhauserstrasse 316, 8050 Zürich, liegt die definitive Verteilungsliste den beteiligten Gläubigern zur Einsicht auf, und zwar sowohl beim zuständigen Konkursamt Oerlikon-Zürich, Schaffhauserstrasse 331, 8050 Zürich, als auch bei der ausseramtlichen Konkursverwaltung.

Beschwerden gegen die definitive Verteilungsliste sind bis spätestens 12. Juni 1984 beim Bezirksgericht Zürich einzureichen, ansonst die Verteilungsliste in Rechtskraft erwächst.

8953 Dietikon, den 1. Juni 1984

Die a.a. Konkursverwaltung:
H. Zumstein, Rechts- und Steuerpraxis
Bahnhofstrasse 5, 8953 Dietikon

## Schluss des Konkursverfahrens

(SchKG 268)

**Kt. Zürich** (2533)

Das Konkursverfahren über **Widmer Berta**, geb. 1930, von Zürich, Kirchweg 59, 8102 Oberengstringen, frühere Wirtin auf dem Restaurant Vier Wachten, Hönggerstrasse 43, Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters am Beziksgericht Zürich vom 25. Mai 1984 als geschlossen erklärt worden.

8049 Zürich, den 1. Juni 1984

Konkursamt Höngg-Zürich:
W. Kunz, Notar-Stellvertreter

**Kt. Zürich** (2562)

Das Konkursverfahren über **Schiesser-Guler Walter Hugo**, geb. 5. Juli 1924, von Schwändi GL, Kaufmann, Himmeristrasse 45, 8052 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 28. Mai 1984 als geschlossen erklärt worden.

8050 Zürich, den 29. Mai 1984

Konkursamt Oerlikon-Zürich

**Kt. Luzern** (2563)

Das Konkursverfahren über **Wellinger Walter**, Galvaniseur, früher Udelbodenstrasse 13, Littau, jetzt Rüeggisingerstrasse 145, Emmen, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten III von Luzern-Land vom 25. Mai 1984 als geschlossen erklärt worden.

6000 Luzern, den 28. Mai 1984

Konkursamt Luzern-Land

**Kt. Schwyz** (2532)

Gemäss Verfügung des Gerichtspräsidiums Küssnacht am Rigi, vom 21. März 1984, ist das Konkursverfahren über die Firma **Spätmatt Immobilien AG**, Küssnacht am Rigi, als geschlossen erklärt worden.

6403 Küssnacht am Rigi, den 26. März 1984

Konkursamt Küssnacht am Rigi

**Kt. St. Gallen** (2569)

Gemeinschuldner: **Nef Hans-Ulrich**, geb. 1949, von Urnäsch AR, Vertreter, Rosshag 3, 9470 Buchs SG.

Verfügung vom 28. Mai 1984.

9475 Sevelen, den 2. Juni 1984

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen:
T. Hardegger

**Kt. Aargau** (2535)

Die konkursamtliche Liquidation über die Verlassenschaft des **Eichenberger Charles**, 1915, von Birr AG, wohnhaft gewesen in Wettingen, Landstrasse 150, gestorben am 15. Juli 1983, ist durch Beschluss des Beziksgerichts Baden vom 16. Mai 1984 als geschlossen erklärt worden.

5400 Baden, den 23. Mai 1984

Konkursamt Baden

**Kt. Aargau** (2534)

Das Konkursverfahren über **Huber Beatrice**, 1963, von Mägenwil AG, Serviertochter, Landstrasse 29, 5415 Obersiggenthal, ist durch Beschluss des Beziksgerichts Baden vom 17. Mai 1984 als geschlossen erklärt worden.

5400 Baden, den 25. Mai 1984

Konkursamt Baden

## Konkurssteigerungen

(SchKG 257–259)

## Vente aux enchères publiques après faillite

(LP 257–259)

## Vendita all'incanto dei beni appartenenti alla massa

(LEF 257–259)

**Ct. de Fribourg** (2536²)

**Vente d'immeubles – Unique enchère**

Failli: **Merz Richard**, à Plan-les-Ouates.

Date et lieu de l'enchère: jeudi 12 juillet 1984, à 10 h. 30, dans la salle du Tribunal de la Gruyère, Le Château, à Bulle.

Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes: dès le 25 juin 1984.

Immeubles: commune de Châtel-sur-Montsalvens.

| Cadastre Art. | Nom local, nature, contenance | |
|---|---|---|
| 90 | Au Village, no 51, habitation, cave, remise, garage et place de 279 m². L'immeuble comprend 2 appartements. | |
| | Taxe cadastrale: Fonds | fr. 182.– |
| | Bâtiment | fr. 210 000.– |
| | | fr. 210 182.– |
| | Estimation de l'office: | fr. 240 000.– |

L'immeuble pourra être visité le vendredi 29 juin 1984, de 16 à 17 h. Rendez-vous à Châtel-sur-Montsalvens, à 16 h., devant l'hôtel de la Tour.

Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchérisseur.

1700 Fribourg, le 28 mai 1984

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le préposé: D. Schouwey

**Ct. Ticino** (2538)

Liq. n. 6/1981

**Avviso d'incanto**

Fallita: ditta **Mineral Shopping SA**, via R. Simen 8, 6830 Chiasso.

L'ufficio dei fallimenti di Mendrisio rende noto che si terrà un'asta pubblica il giorno di martedì 19 giugno 1984, dalle ore 15 in avanti, a Chiasso, presso i due box in affitto dagli Eredi fu Francesco Lupi, in via Valdani 8, per la vendita di:

- scaffalature in ferro, macchina per scrivere portatile con custodia marca Adler Tippa, scala doppia in metallo, una piccola bilancia 10 kg;
- partita di minerali, fossili e pietre varie (ametiste, quarzi, zolfi, geodi, fossili diversi, scarti di berillo) – bijouterie varie, soprammobili, 9 scatole contenenti una partita di radioline Cosmos, un cartone contenente radioline e collane, ecc.,

di spettanza della massa fallimentare sopra citata.

Sopralluogo per visione dei beni: il giorno di venerdì 15 giugno 1984, dalle ore 15 alle ore 16, presso i due box in affitto dagli Eredi fu Francesco Lupi, in via Valdani 8, Chiasso.

Il tutto in conformità della vigente legge federale sulla esecuzione e fallimenti.

6850 Mendrisio, il 25 maggio 1984

Ufficio esecuzione e fallimenti
Per l'ufficio: A. Caimi, uff.

**Ct. de Vaud** (2537)

**Vente d'une maison d'habitation**

Mardi 17 juillet 1984, à 14 h., en salle du Tribunal, Maison de Ville, à Cully, l'office soussigné procédera à la vente aux enchères des immeubles suivants appartenant à la masse en faillite **Ravaz Marcel**, précédemment à Savigny, actuellement rue de la Borde 57, à Lausanne:

Commune de Savigny au lieu dit «La Séchaude»

maison d'habitation comprenant un logement de 3 pièces réparties sur 3 niveaux et rural annexe servant de dépôt, garage.

Parcelle RF no 603/30 d'une superficie totale de 4877 m².

| | |
|---|---|
| Estimation fiscale | fr. 200 000.– |
| Estimation de l'office | fr. 270 000.– |

Les conditions de vente, l'état des charges, la désignation cadastrale et les plans de situation sont à la disposition des intéressés au bureau de l'office soussigné.

Pour les enchères, les amateurs devront se munir d'une pièce d'état civil (acte de naissance, livret de famille) et les sociétés d'un extrait récent du registre du commerce.

Les intéressés sont rendus également attentifs aux dispositions légales (Lex Furgler) concernant l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées à l'étranger ou sociétés suisses considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

Pour visiter: prendre rendez-vous par téléphone au no 021 99 21 52.

1096 Cully, le 2 juin 1984

Office des faillites:
A. Rime, préposé

## Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(LP 138, 142; ORI du 23 avril 1920, modifiée le 4 décembre 1975, art. 29, 73a)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Lorsque la réalisation porte sur une part de copropriété (art. 73a ORI), devront être également annoncés dans le même délai les droits grevant l'immeuble entier.

**Ct. de Vaud** (2372[1])

**Vente d'immeubles – grande propriété de maître au bord du lac**

Le jeudi 27 septembre 1984, à 15 h., à la Salle communale, Grand'Rue 38, à 1196 Gland, il sera procédé à la vente aux enchères publiques des immeubles, propriété de la **SI La Glanay SA**, ayant son siège à Lausanne, savoir:

Commune de Gland – lieu dit «La Bergerie» – parcelle no 922, comprenant:

| | |
|---|---|
| un pavillon (AI 803) | 22 m² |
| habitation et garage (AI 545) | 156 m² |
| serre (AI 546 A) | 55 m² |
| cave (AI 546 B) | 26 m² |
| dépendances (AI 547) | 43 m² |
| habitation (AI 371 A) | 208 m² |
| habitation (AI 371 B) | 169 m² |
| places jardins | 6 356 m² |
| prés-champs | 53 704 m² |
| bois | 72 241 m² |
| Surface totale: | 132 980 m² |
| Estimation fiscale de 1976 | fr. 6 000 000.– |
| Estimation assurance incendie à l'indice 700 de 1984 | fr. 5 845 000.– |
| Taxe d'expert et estimation de l'office | fr. 8 600 000.– |

Délai pour les productions: 12 juin 1984.

Les conditions de vente, l'état des charges, l'état descriptif, les plans de situation, le rapport d'expertise seront à la disposition des intéressés au bureau de l'office soussigné, avenue Reverdil 2, à Nyon, dès le 16 juillet 1984.

Vente requise par un créancier saisissant; la vente est susceptible d'être renvoyée.

Pour renseignements et visites, contacter l'office soussigné (tél. 022 61 35 51), à partir du 1er juillet 1984.

Les enchérisseurs devront être en possession d'une pièce d'état civil, et pour les sociétés, d'un extrait récent du registre du commerce. En outre, ils sont rendus attentifs aux dispositions légales de la législation fédérale relative à l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées à l'étranger (Lex Furgler).

1260 Nyon, le 17 mai 1984 — Office des poursuites de Nyon: J. Froidevaux, préposé

# Nachlassverträge – Concordats – Concordati

## Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

## Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

**Kt. Aargau** (2564)

Schuldner: **Bugmann Heinz**, BG-Form-Leuchten, Schiffmühleweg 552, 5316 Gippingen.

Datum der Stundungsbewilligung: 22. Mai 1984 durch Bezirksgericht Zurzach.

Dauer der Nachlass-Stundung: 4 Monate, d. h. bis 22. September 1984.

Sachwalterin: OBT Treuhand AG, Paradiesstrasse 15, 5200 Brugg.

Eingabefrist: bis und mit 27. Juni 1984.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen bis zur Eingabefrist, Wert 22. Mai 1984, unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte bei der Sachwalterin anzumelden (Forderungsbelege sind beizulegen). Im Unterlassungsfalle wären sie bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, 23. August 1984, 15 Uhr, im Restaurant «Zur Linde», in Kleindöttingen.

Aktenauflage: ab 10. August 1984 im Büro der Sachwalterin.

5200 Brugg, den 29. Mai 1984 — Die Sachwalterin: OBT Treuhand AG, Paradiesstrasse 15, 5200 Brugg

**Ct. Ticino** (2539)

La pretura di Locarno-Campagna comunica di aver concesso con decreto 28 maggio 1984 una moratoria concordataria di quattro mesi al signor **Hofmann Edoardo**, via St. Omobono 5, Ascona.

Commissario del concordato: Avv. Giuseppe Antonio Antognini, Locarno.

Termine per l'insinuazione dei crediti: entro venti giorni dalla presente pubblicazione con l'avvertenza che, in caso di omissione, i creditori non avranno diritto di voto nelle deliberazioni del concordato.

Adunanza dei creditori: venerdì 31 agosto 1984, alle ore 14.30, presso la scrivente pretura (aula n. 101).

Esame degli atti: a contare da giovedì 16 agosto 1984, presso lo studio dell'Avv. Giuseppe Antonio Antognini, Locarno.

6600 Locarno, il 28 maggio 1984 — Il pretore: Avv. G. Franscini

**Ct. Ticino** (2570)

La pretura di Locarno-Campagna comunica di aver concesso con decreto 30 maggio 1984 una moratoria concordataria di quattro mesi alla signora **Mochi Sonia**, moglie di Valerio, 1960, gerente dell'Emporio Valery, in via Locarno 12, Ascona.

Commissario del concordato: Avv. Consuelo Allidi, piazza Fontana Pedrazzini, Locarno.

Termine per l'insinuazione dei crediti: entro venti giorni dalla presente pubblicazione con l'avvertenza che, in caso di omissione, i creditori non avranno diritto di voto nelle deliberazioni del concordato.

Adunanza dei creditori: venerdì 7 settembre 1984, alle ore 14.30, presso la scrivente pretura (aula n. 101).

Esame degli atti: a contare da lunedì 20 agosto 1984, presso lo studio dell'Avv. Consuelo Allidi, piazza Fontana Pedrazzini, Locarno.

6600 Locarno, il 30 maggio 1984 — Il pretore: Avv. G. Franscini

## Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

**Kt. Zürich** (2571)

Das Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung, hat die Verhandlung über den Nachlassvertrag der Firma **Lion d'Or SA**, Grubenstrasse 56, 8045 Zürich, auf Dienstag, 26. Juni 1984, 15.15 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 137 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, 8004 Zürich, angesetzt.

Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages können von den Gläubigern an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der unterzeichneten Behörde erhoben werden.

Akteneinsicht im Zimmer 119 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, 8004 Zürich, 1. Stock, vom 12. bis 22. Juni 1984

8004 Zürich, den 2. Juni 1984 — Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung

**Kt. St. Gallen** (2565)

Im Nachlassverfahren betr. **Tremp Gottfried**, Inhaber der Linth-Escher-Garage, Schänis, findet die Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages gemäss Sachwalterbericht vom 18. Mai 1984 am Mittwoch, 13. Juni 1984, 16.30 Uhr, im Gemeindehaus Schänis statt.

Die Gläubiger sind zur Teilnahme an dieser Verhandlung, an welcher sie ihre allfälligen Einwendungen gegen den Nachlassvertrag vorbringen können, eingeladen.

8730 Uznach, den 28. Mai 1984 — Bezirksgericht Gaster

## Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

(SchKG 250, 316g)

**Kt. Luzern** (2540)

**Lastenverzeichnis, Kollokationsplan und Inventar**

Im Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung der Firma **Lustenberger AG**, Urswil, 6280 Hochdorf, liegt das Lastenverzeichnis betreffend die Grundstücke Nrn. 1403 und 1404 Grundbuch Hochdorf, und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Liquidator, Sachwalterbüro Reinhard Boesch, Bankstrasse 9, Hochdorf, während zehn Tagen zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und des Lastenverzeichnisses sind innert zehn Tagen seit der öffentlichen Bekanntmachung beim zuständigen Richter gerichtlich geltend zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde. Gleichzeitig liegen die Inventare auf.

6280 Hochdorf, den 28. Mai 1984

Der gerichtlich bestellte Liquidator: Reinhard Boesch, Sachwalter

## Verteilungsliste und Schlussrechnung im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

(SchKG 316p)

**Kt. St. Gallen** (2566)

**Auflage der provisorischen Verteilungsliste**
(Art. 316n SchKG)

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der **Metallwerk AG**, Buchs SG, liegt die Verteilungsliste für die Auszahlung einer ersten Abschlagszahlung für die Gläubiger der 1. und 5. Klasse beim Liquidator während 20 Tagen zur Einsicht auf.

Auflage- und Beschwerdefrist: 4. bis 23. Juni 1984.

Allfällige Beschwerden sind innert der Auflagefrist bei der Aufsichtsbehörde einzureichen.

9470 Buchs, den 2. Juni 1984 — Der Liquidator: T. Hardegger, Konkursamt des Kantons St. Gallen, Zweigstelle 1, 9475 Sevelen

# Verschiedenes – Divers – Varia

**Kt. Zürich** (2541)

**Liquidation gemäss Art. 134 VZG**

Der am 6. März 1984 eröffnete Konkurs über die **Restaurant Waldhütte Schäfli AG**, Langstrasse 62, 8004 Zürich (c/o IT Invest Treuhand AG), ist mangels Aktiven eingestellt worden und gilt als geschlossen.

Auf Verlangen eines Grundpfandgläubigers wird bezüglich des Restaurantgrundstückes Schäfli «Waldhütte», Parzelle Nr. 499 (Wohnhaus und Oekonomiegebäude mit Restaurant Nr. 19 im Unterdorf, Neukirch a. Th.) das Liquidationsverfahren im Sinne von Art. 134 VZG durchgeführt.

Eingabefrist für Forderungen mit gesetzlichem oder vertraglichem Pfandrecht und für Dienstbarkeiten: bis 22. Juni 1984.

8026 Zürich, den 23. Mai 1984 — Konkursamt Aussersihl-Zürich, Postfach 407, 8026 Zürich

**Kt. Bern** (2572)

**Einmalige Liegenschaftssteigerung**

Im Nachlassverfahren über **Siegrist Rudolf**, Maschinenbau, 4538 Oberbipp, werden am Freitag, 15. Juni 1984, 16 Uhr, im Schloss Wangen, im Sitzungszimmer 1. Stock, folgende Liegenschaften öffentlich versteigert:

a. Oberbipp Grundbuchblatt Nr. 536

Wohn- und Geschäftshaus an der Weihergasse 33
- 160 m² Fabrikationsraum
- Büro, Garderoben und WC-Anlagen
- sehr schöne 4½-Zimmer-Wohnung mit grossem Balkon im 1. Stock
- 1320 m² Umschwung

Amtlicher Wert: Fr. 292 460.–.

b. 984 m² erschlossenes Bauland (WG 1).

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 1. bis 10. Juni 1984 beim Liquidator Armin Gnägi, im Büro des Konkursamtes Wangen an der Aare, öffentlich auf.

Interessenten, die die Liegenschaft besichtigen möchten, können sich beim Liquidator Armin Gnägi, Schloss, 4705 Wangen an der Aare, melden, Tel. 065 71 20 25.

4705 Wangen an der Aare, den 30. Mai 1984

Der Liquidator: Armin Gnägi, Konkursamt 4705 Wangen an der Aare

**Kt. Glarus** (2573)

**Öffentliche Bekanntmachung nach Art. 66 Abs. 4 SchKG**

**Zahlungsbefehl für die Wechselbetreibung Betreibungs-Nr. 12802**

Schuldnerin: **Alberello AG**, Glarus, zurzeit ohne Domizil und Verwaltung.

Gläubigerin: Intermedico AG, Seminarstrasse 9, 9400 Rorschach, v/d Dr. J. Riedener, Rechtsanwalt, Hauptstrasse 65, 9400 Rorschach.

Forderung: Fr. 16 500.– nebst Zins zu 5% seit 15. April 1984 und Fr. 93.25 Wechsel- und Protestspesen und Betreibungskosten.

Forderungsgrund: Wechsel vom 15. Februar 1984.

Verfall: 15. Mai 1984.

Die Schuldnerin wird hiermit aufgefordert binnen 5 Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung dieses Zahlungsbefehls an gerechnet die Gläubigerin für obige Forderung samt Betreibungskosten zu befriedigen.

Die Schuldnerin kann während der nämlichen Frist von 5 Tagen einen Rechtsvorschlag unter Angabe der Gründe und Beilegung der Kosten für die Mitteilung desselben an das Gericht im Betrage von Fr. 3.60 beim Betreibungsamte schriftlich eingeben oder wegen Missachtung der Bestimmungen des Betreibungsgesetzes bei der Aufsichtsbehörde im Sinne der Art. 17 und 20 des genannten Gesetzes Beschwerde führen.

Wird die Forderung nur zum Teil bestritten, so ist entweder der bestrittene oder der anerkannte Betrag ziffernmässig genau anzugeben, widrigenfalls der Rechtsvorschlag als nicht erfolgt betrachtet wird.

Wird ein Rechtsvorschlag nicht eingegeben oder wird er beseitigt, trotzdem aber dem Zahlungsbefehl nicht Folge geleistet, so kann die Gläubigerin unter Vorlegung des Forderungstitels und des Zahlungsbefehls sowie gegebenenfalls des Gerichtsentscheides beim Zivilgerichtspräsidenten gegen die Schuldnerin das Konkursbegehren stellen.

8750 Glarus, den 2. Juni 1984 — Betreibungsamt Glarus-Riedern

# Handelsregister
# Registre du commerce
# Registro di commercio

## Stiftungen – Fondations – Fondazioni

### Zürich – Zurich – Zurigo

21. Mai 1984
**Wohlfahrtsfonds der Rudolf Schrepfer AG,** in Küsnacht, Eigenheimstrasse 22, bei der Rudolf Schrepfer AG (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 27. April 1984. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma Rudolf Schrepfer AG, in Küsnacht ZH, sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Der Stiftung kann auch das Personal von mit der Stifterfirma wirtschaftlich verbundenen Firmen angeschlossen werden; ferner kann sie Zuwendungen an andere steuerbefreite Vorsorgeeinrichtungen machen, denen die Stifterfirma oder eine mit ihr wirtschaftlich verbundene Firma angeschlossen ist. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 2 oder mehr Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Vertretung der Stiftung erfolgt durch Rudolf Schrepfer, von Küsnacht ZH und Obstalden, in Küsnacht ZH, Präsident des Stiftungsrates, mit Einzelunterschrift, sowie ferner durch Ulrich Laager, von Küsnacht ZH und Mollis, in Erlenbach ZH, Mitglied und Protokollführer des Stiftungsrates, sowie Ida Schrepfer, von Küsnacht ZH und Obstalden, in Küsnacht ZH, Mitglied des Stiftungsrates; beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

21. Mai 1984
**Personalfürsorge-Stiftung der Volkshaus-Genossenschaft Winterthur,** in Winterthur I (SHAB Nr. 48 vom 26. 2. 1972, S. 502). Die Unterschriften von Dr. Arthur Bachmann, Leonz Blunschi und Eugen Högger sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Richard Maurer, von Winterthur, in Elsau, Präsident des Stiftungsrates; Hans Dübendorfer, von Bassersdorf, in Zell ZH, Aktuar des Stiftungsrates, und Karl-Heinz Napirey, deutscher Staatsangehöriger, in Winterthur, Rechnungsführer, dem Stiftungrat nicht angehörend.

21. Mai 1984
**Personalvorsorgestiftung der Stutz & Co AG, Wädenwil,** in Wädenswil (SHAB Nr. 98 vom 28. 4. 1984, S. 1489). Neu führt Einzelunterschrift. Verena Möhr, von Maienfeld, in Wädenwil, Mitglied des Stiftungsrates.

22. Mai 1984
**Personalvorsorgestiftung der Tymac von Schulthess Rechberg AG und der Cerutti Rotopress AG,** in Zürich 1 (SHAB Nr. 155 vom 18. 5. 1974, S. 1376). Die Unterschrift von Marcel Hanschke ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Urs Germann, von Zürich, in Rüschlikon, Mitglied des Stiftungsrates.

22. Mai 1984
**Patronale Stiftung der Firma Amrein Apparate AG,** in Regensdorf (SHAB Nr. 6 vom 9. 1. 1982, S. 70). Die Unterschrift von Gert Littmann ist erloschen.

22. Mai 1984
**Personalvorsorgestiftung der Zehnder AG Generalunternehmung,** in Winterthur 4 (SHAB Nr. 245 vom 18. 10. 1980, S. 3405). Unterschrift von Hans Flury erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Konrad Werner, von Löhningen, in Andelfingen, Mitglied des Stiftungsrates.

22. Mai 1984
**Pensionskasse der Maschinenfabrik Schweiter AG in Horgen,** in Horgen (SHAB Nr. 199 vom 28. 8. 1982, S. 2806). Die Unterschrift von Lothar Scholz ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Peter Ellenberger, von Rüderswil, in Horgen, Verwalter (dem Stiftungsrat nicht angehörend).

22. Mai 1984
**Fürsorgefonds Rend Holding AG,** bisher in Zollikon (SHAB Nr. 181 vom 8. 8. 1981, S. 2549). Stiftungsurkunde mit Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 5. 4. 1984 geändert. Neuer Sitz: Erlenbach. Adresse: Drusbergstrasse 1, c/o Rend Holding AG. Unterschrift von Kurt Zülli erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Felix Brunner, von Berikon, in Brunegg, Mitglied des Stiftungsrates.

23. Mai 1984
**Fürsorgekasse für die Angestellten der Omni Ray AG,** in Zürich 8 (SHAB Nr. 251 vom 25. 10. 1980, S. 3493). Unterschrift von Dr. Hans Pfenninger jun. erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Peter Rigg, von Zürich, in Mönchaltorf, Präsident des Stiftungsrates.

23. Mai 1984
**Personalfürsorgestiftung der Firma Omni Ray AG,** in Zürich 8 (SHAB Nr. 168 vom 20. 7. 1968, S. 1590). Unterschrift von Dr. Hans Pfenninger jun. erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Peter Rigg, von Zürich, in Mönchaltorf, einziges Mitglied des Stiftungsrates.

23. Mai 1984
**Personalfürsorge-Stiftung der Memorex AG,** in Zürich 3 (SHAB Nr. 139 vom 18. 6. 1983, S. 2125). Die Unterschrift von Esther Mettler ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Franz Josef Baier, von Obersiggental, in Gebenstorf, Mitglied des Stiftungsrates. Alfred Hiltmann, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Wädenswil.

23. Mai 1984
**Wohlfahrtsstiftung Jelmoli SA,** in Zürich 1 (SHAB Nr. 229 vom 30. 9. 1978, S. 3022). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Ernst Jetzer, von Zürich, in Aesch bei Birmensdorf.

23. Mai 1984
**Personalfürsorgestiftung der Firma P. Zaruski, Ingenieurbüro,** in Zürich 6 (SHAB Nr. 193 vom 20. 8. 1983, S. 2917). Unterschrift von Werner Leisi erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Marianne Zaruski, von St. Gallen, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

24. Mai 1984
**Personalvorsorgestiftung der Offset-Repro AG,** in Zürich 11, Begonienstrasse 10, c/o Offset-Repro AG (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 23. 3. 1984. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Offset-Repro AG», in Zürich, sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall und Invalidität. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 4 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Für die Stiftung führen: Franz Hörburger, von Meilen, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, Einzelunterschrift, sowie Beat Hörburger, von Meilen, in Zürich, und Peter Meier, von Schleitheim, in Dietikon, beide Mitglieder des Stiftungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

### Bern – Berne – Berna

*Büro Bern*

22. Mai 1984
**Schweizerische Sozialpartner-Stiftung für die Auffangeinrichtung gemäss Artikel 60 BVG (Stiftung Auffangeinrichtung BVG),** in Bern (SHAB Nr. 301 vom 24. 12. 1983, S. 4401). Die Unterschrift von Dr. Klaus Hug, Präsident, ist erloschen.
Neuer Präsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Heinz Allenspach, von Kreuzlingen und Fällanden, in Fällanden.
Kollektivunterschrift zu zweien führen neu: Hanspeter Conrad, von Luzern und Sils im Domleschg, in Luzern; Christian Stärkle, von Zürich und Gaiserwald, in Ersigen; Kurt Flückiger, von Rohrbach, in Stettlen; Jürg Hirschi, von Albligen, in Hinterkappelen, Gemeinde Wohlen bei Bern; Bernhard Rüst, von Thal, in Schliern, Gemeinde Köniz; Bernhard Vonlanthen, von Schmitten FR, in Stettlen; Hans Weber, von Zürich, in Stettlen; Edgar Hummel, von Basel, in Allschwil; Hugo Imhof, von Goppisberg und Basel, in Allschwil; Max Peter, von Radelfingen, in Ettingen; Hans Schmidlin, von Ruswil, in Biel-Benken; Karlheinz Tobler, von Lutzenberg, in Allschwil; Gianni Bigger, von Vilters, in Breganzona; Roberto Costantini, von Quinto, in Sessa; Denise Marro, von Plaffeien, in Viganello; Mirka Molteni, von Les Cullayes, in Viganello; Daniele Zoppi, von Broglio, in Bioggio; Patrick Corminbœuf, von Domdidier, in Lausanne; Fernand Kenel, von Schwyz, in Lausanne; Urs Koch, von Wohlen AG, in Lausanne; Markus Kreis, von Zihlschlacht, in Pully; Bernard Vuilleumier, von Allaman, Tramelan und La Sagne, in Lausanne; Peter Boos, von Amden, in Tägerschen; Heinrich Hasler, von Berneck, in Winterthur; Walter Hug, von Ramsen und Russikon, in Fehraltorf; Bruno R. Kammerlander, von Amriswil, in Seuzach; Hans Traugott Sonderegger, von Walzenhausen, in Winterthur; Paul Klinkert, von Lütisburg, in Langnau am Albis; Walter Letsch, von Zürich, in Benglen, Gemeinde Fällanden; Pierre Peng, von Vals, in Zürich, und Robert Rohner, von Zollikon und Zürich, in Zollikerberg, Gemeinde Zollikon; sie gehören dem Stiftungsrat nicht an.

22. Mai 1984
**Fürsorgefonds der Radio-Schweiz Aktiengesellschaft für drahtlose Telegraphie und Telephonie,** in Bern (SHAB Nr. 45 vom 23. 2. 1980, S. 618). Die Unterschrift von Hansruedi Probst ist erloschen. Neues Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist: Gaston Baggenstoss, von Gersau, in Bern.

22. Mai 1984
**Personalfürsorgestiftung der Firma Schulthess AG,** in Bern (SHAB Nr. 81 vom 6. 4. 1974, S. 932). Neues Domizil: Seftigenstrasse 41, bei der Stifterfirma.

22. Mai 1984
**Stiftung Locacasa Bern für Miet-Eigentum,** in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 20. März 1984 eine Stiftung. Sie bezweckt: Förderung und Gewährung von Mieteigentum an natürliche Personen in der Agglomeration Bern sowie im Kanton Bern, solange diese das Mieteigentum selber benutzen. Sie kann ausnahmsweise oder allgemein Mieteigentum auch juristischen Personen zur Verfügung stellen. Die Organe der Stiftung sind: der aus 5 bis 11 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat, der Ausschuss des Stiftungsrates, der Geschäftsleiter und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Erwin Schneider, von Brügg, in Schüpfen, Präsident; Ernst Schmid, von Bern und Frutigen, in Bern, Vizepräsident; Rudolf Stüdeli, von Solothurn und Küsnacht ZH, in Wabern, Gemeinde Köniz, Geschäftsleiter; Fritz Beyeler, von Wahlern, in Bern, und Ulrich Frehner, von Bern und Urnäsch, in Worb, sie gehören alle dem Stiftungsrat an. Domizil: Schänzlistrasse 21, bei «Schweiz. Vereinigung für Landesplanung.

22. Mai 1984
**Personalfürsorge-Stiftung der MSI Markt-Service-Institut AG,** in Bern (SHAB Nr. 63 vom 15. 3. 1980, S. 861). Diese Stiftung wird infolge Verlegung ihres Sitzes nach Péry (SHAB Nr. 98 vom 28. 4. 1984, S. 1490) im Handelsregister des Amtsbezirks Bern von Amtes wegen gelöscht.

22. Mai 1984
**Gosteli-Stiftung,** in Worblaufen, Gemeinde Ittigen (SHAB Nr. 259 vom 6. 11. 1982, S. 3551). Gestützt auf den Beschluss des Stiftungsrates vom 16. Februar 1984 hat das Eidgenössische Departement des Innern als Aufsichtsbehörde mit Verfügung vom 20. März 1984 die Stiftungsurkunde revidiert. Der Stiftungszweck wird neu umschrieben mit: Förderung der Unabhängigkeit, der Zusammenarbeit, des gegenseitigen Verständnisses sowie der Solidarität in der Öffentlichkeit wirkender Frauen auf der Basis liberaler Rechtsstaatlichkeit durch Ausrichten von Beiträgen zur Aus- bzw. Weiterbildung, für die Veranstaltung bzw. Förderung von Vorträgen, Kursen, Arbeitstagungen und dergleichen. Parteipolitische Unabhängigkeit muss gewährleistet sein.

*Büro Burgdorf*

22. Mai 1984
**Stiftung Kinderkrippe Burgdorf,** in Burgdorf (SHAB Nr. 187 vom 13. 8. 1983, S. 2830). Die Unterschrift von Therese Stauffer ist erloschen. Neu zeichnet kollektiv zu zweien: Hansruedi Liechti, von Rüederswil, in Burgdorf, Mitglied des Stiftungsrates.

*Büro Frutigen*

21. Mai 1984
**Personalfürsorgestiftung der Firma Ueli Müller, Reichenbach,** in Reichenbach im Kandertal. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 23. Februar 1984 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer der Firma Ueli Müller, in Reichenbach im Kandertal, sowie an die Hinterbliebenen der Arbeitnehmer im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit des Arbeitnehmers, im Falle von Krankheit, Unfall oder Invalidität seines Ehegatten oder anderer Personen, für deren Unterhalt er sorgt, im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten sowie an Personen für deren Unterhalt er aufgekommen ist. Ferner für die Schulung oder berufliche Ausbildung der Kinder. Der Arbeitgeber kann der Stiftung angehören. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern. Dieser bezeichnet die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Ueli Müller, von und in Reichenbach im Kandertal, Präsident; Ruedi Sarbach, von Adelboden, in Frutigen, Sekretär, und Peter Rubin, von und in Reichenbach im Kandertal, Beisitzer; sie zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: Kien, Gemeinde Reichenbach im Kandertal, im Büro der Firma Ueli Müller.

*Büro Langnau (Bezirk Signau)*

23. Mai 1984
**Personalfürsorgestiftung des Vereins der Gemeinde für Urchristentum,** in Signau (SHAB Nr. 128 vom 3. 6. 1972, S. 1429). Die Kollektivunterschriften von Erich Schwegler und Hans-Rudolf Wittwer sind erloschen. Neu wurde der bisherige Sekretär, Ernst Gerber, von Schangnau, nun in Unterseen, zum Präsidenten, Heinz Mosimann, von Signau, in Gstaad, zum Sekretär, und Heinrich Spörri, von Bäretswil, in Thun, zum Kassier gewählt; alle drei zeichnen kollektiv zu zweien

*Büro Thun*

23. Mai 1984
**Personalfürsorgestiftung der Firma Werner Spring,** in Thun (SHAB Nr. 158 vom 8. 7. 1972, S. 1808). Peter Bärtschi, Vizepräsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat und als dessen Vizepräsident wurde Martin von Allmen, von Lauterbrunnen, in Thun, gewählt; er zeichnet kollektiv zu zweien.

23. Mai 1984
**Personalfürsorgestiftung der Karl Theiler AG, Ingenieure SIA,** in Thun (SHAB Nr. 268 vom 15. 11. 1975, S. 3047). Susy Theiler-Haberer, Vizepräsidentin, Sekretärin und Kassierin, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien wurden gewählt: Heinz Frey, von Auenstein, in Thun, und Ferdinando Paroli, von Uster, in Oberhofen am Thunersee. Karl Theiler, Präsident, zeichnet nun kollektiv zu zweien (bisher einzeln).

*Büro Trachselwald*

21. Mai 1984
**Personalfürsorgestiftung der Firma Rud. Ruch AG,** in Wasen im Emmental, Gemeinde Sumiswald, die Stiftung bezweckt die Personalfürsorge für das Personal der Stifterfirma (SHAB Nr. 266 vom 13. 11. 1971, S. 2755). Durch Beschluss der Justizdirektion des Kantons Bern vom 22. März 1984 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die bisher veröffentlichten Tatsachen werden dadurch wie folgt betroffen: Zweck der Stiftung ist die Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an den Arbeitnehmer im Fall von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität oder Arbeitslosigkeit; im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten sowie an Personen, für deren Unterhalt er im Zeitpunkt des Todes ganz oder zur Hauptsache aufgekommen ist usw. Die Verwaltung der Stiftung wird einen Stiftungsrat von 4 (bisher 3) Mitgliedern übertragen, von denen zwei von der Stifterfirma und zwei von den Arbeitnehmern der Firma aus ihrer Mitte gewählt werden. Aus dem Stiftungsrat sind ausgeschieden: der Präsident Walter Ruch und das Mitglied Rudolf Jakob; ihre Unterschriften sind erloschen. Der bisherige Sekretär Ernst Ruch sen., von Sumiswald, in Wasen im Emmental, wurde zum neuen Präsidenten des Stiftungsrates gewählt; seine Kollektivunterschrift bleibt bestehen. Als neuer Sekretär wurde Ernst Ruch, von und in Sumiswald, gewählt; als neue Mitglieder des Stiftungsrates wurden Peter Kobel, von Trachselwald, in Wasen im Emmental, und Fritz Liechti, von Signau, in Wasen im Emmental, gewählt. Mitglieder sowie Sekretär zeichnen ebenfalls kollektiv zu zweien.

22. Mai 1984
**Stiftung Jolanda Rodio, Kulturmühle Lützelflüh,** in Lützelflüh, Förderung der Kultur in all ihren gegenwärtigen und zukünftigen Ausdrucksformen (SHAB Nr. 36 vom 14. 2. 1981, S. 490). Der Stiftungsrat hat sich am 21. März 1984 neu konstituiert. Zeichnungsberechtigte Mitglieder: Jolanda Rodio, Präsidentin (bisher), und Willy Fuhrer, von Trubschachen, in Burgdorf. Die Präsidentin und das Mitglied Willy Fuhrer sind kollektiv zu zweien zeichnungsberechtigt. Peter Blaser und Werner Lüthy sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen.

*Büro Wimmis (Bezirk Niedersimmental)*

21. Mai 1984
**Personalfürsorge der Aktiengesellschaft für chemische Holzverwertung in Wimmis,** in Wimmis (SHAB Nr. 156 vom 7. 7. 1979, S. 2186). Fritz Kernen ist als Mitglied aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu als Mitglied wurde gewählt: Andreas Kernen, von Reutigen, in Einigen, Gemeinde Spiez; er zeichnet kollektiv zu zweien.

### Luzern – Lucerne – Lucerna

22. Mai 1984
**Angestellten-Fürsorgestiftung der Hespa, Holzeinkaufsstelle der Schweizerischen Papier- und Zellstoffindustrie,** in Luzern (SHAB Nr. 295 vom 19. 12. 1981, S. 3987). Urs Sieber ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Truls D. Berg, von Bern, in Balsthal.

23. Mai 1984
**Personalvorsorge-Stiftung des Institutes Baldegg,** in Baldegg, Gemeinde Hochdorf (SHAB Nr. 12 vom 15. 1. 1977, S. 150). Sr. Celestis Schweiwiller ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neue Vizepräsidentin-Aktuarin-Kassierin mit Einzelunterschrift ist Sr. Adrienne Amherd, von Glis, in Hochdorf.

24. Mai 1984
**Personalfürsorgestiftung der Schweizer Volks-Buchgemeinde AG, Luzern,** in Luzern (SHAB Nr. 150 vom 30. 6. 1979, S. 2106). Otto Rüttimann ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Rolf Pfister, von Basel, in Aesch BL.

### Glarus – Glaris – Glarona

23. Mai 1984
**Personalfürsorgestiftung der Mühle Mühlehorn,** in Mühlehorn (SHAB Nr. 162 vom 14. 7. 1962, S. 2056). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 19. Oktober 1983, bestätigt durch Entscheid der Direktion des Innern des Kantons Glarus als Aufsichtsbehörde über die Stiftungen vom 23. Februar 1984, ist diese Stiftung aufgelöst. Nachdem ihre Liquidation beendet ist, wird sie im Handelsregister gelöscht.

23. Mai 1984
**Alters-, Invaliden- und Hinterbliebenenversicherung zu Gunsten des Personals der Steinkohlen AG Glarus,** in Glarus (SHAB Nr. 221 vom 20. 9. 1980, S. 3107). Jean-Louis Laurent ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an: Ernst Hauser, von Näfels, in Riedern, und Hannelore Zweifel, von und in Netstal.

## Solothurn – Soleure – Soletta

*Büro Balsthal*

21. Mai 1984
**Personalfürsorgestiftung der Ermano-Gruppe,** bisher in Solothurn (SHAB Nr. 41 vom 18. 2. 1978, S. 518). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 6. 2. 1984 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Solothurn vom 19. 3. 1984 hat die Firma ihren Sitz nach Balsthal verlegt. Adresse: Sagmattstrasse 1, bei der Firma F.R. Ermano AG. Ursprüngliche Statuten: 25. 6. 1943. Zweck: Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen des Erwerbsausfalles im Alter, bei Tod und Invalidität zugunsten der im Dienste der Stifterfirma und der befreundeten oder verbundenen Firmen stehenden Arbeitnehmern (Angestellte und Arbeiter) beiderlei Geschlechts. Stiftungsrat: 7 Mitglieder. Ihm gehören an: Max Fluri, von Baden und Herbetswil, in Baden, als Präsident (bisher); Alfred Rössle, von Neuhausen am Rheinfall, in Oetwil an der Limmat, als Vizepräsident (neu), ferner als Mitglieder: Kurt Känzig, von Oberbipp, in Solothurn (bisher); Urs Fuchs, von und in Halten (neu); Helen Bieli, von Selzach, in Mümliswil, Gemeinde Mümliswil-Ramiswil; Pius Kissling, von und in Wolfwil, und Josef Sieber, von Oberdorf SO, in Naters (letztere drei alle neu). Unterschriften Ulrich Eggimann, Stiftungsratsmitglied und Sekretär, ferner der Mitglieder Norbert Scherrer, Ernst Jenny und Max Roth erloschen. Unterschrift für die Stiftung führen wie bis anhin der Präsident mit einem weiteren Mitglied.

*Büro Lebern in Solothurn*

23. Mai 1984
**Pensionskasse der Betriebsangestellten der Cellulose Attisholz AG,** in Attisholz, Gemeinde Riedholz. Unter diesem Namen besteht gemäss öffenlticher Urkunde vom 19. Januar 1984 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge zugunsten der Betriebsangestellten der Stifterfirma sowie deren Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind: der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 6 Mitgliedern und 4 Ersatzmitgliedern. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Truls D. Berg, von Bern, in Balsthal, als Präsident; Rudolf Rosser, von Kandersteg, in Langenthal, als Vizepräsident; Heinz Röthlisberger, von Langnau im Emmental, in Riedholz, und Juan Orga, von Solothurn, in Riedholz, sowie die dem Stiftungsrat nicht angehörenden: Max Emch, von Mühledorf, in Zuchwil, und Kurt Büttiker, von Flumenthal, in Luterbach.

*Büro Stadt Solothurn*

21. Mai 1984
**Wohlfahrtsfonds der Typ AG,** in Solothurn (SHAB Nr. 294 vom 15. 12. 1979, S. 3934). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 2. 3. 1984, genehmigt vom Regierungsrat des Kantons Solothurn am 1. 5. 1984 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Zweck nun: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall und Invalidität.

## Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

18. Mai 1984
**Stiftung für das Historische Museum Basel,** in Basel (SHAB Nr. 251 vom 25. 10. 1980, S. 3494). Unterschriften Lucas Walter Hoch, Heinz Herold und Dr. Hans Meier, alle Stiftungsratsmitglieder, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Prof. Dr. Peter Böckli, von Frauenfeld, in Binningen; Dr. Bernhard Christ, von und in Basel; Dr. Richard Haas, britischer Staatsangehöriger, in London (GB); Dr. Hans Lanz, von Basel und Huttwil, in Basel, und Peter Pardey, von und in Basel, alle Stiftungsratsmitglieder.

21. Mai 1984
**Geschwister Wirz-Stiftung,** in Basel (SHAB Nr. 125 vom 31. 5. 1980, S. 1854). Unterschrift Hans Selinger, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Dr. Mathis Burckhardt, von Basel, in Arlesheim, Stiftungsratsmitglied.

23. Mai 1984
**Gevolba Personalfürsorgestiftung der Firma Gebr. Vollmer,** in Basel (SHAB Nr. 289 vom 8. 12. 1956, S. 3116). Domizil: Horburgstrasse 96, bei Gebr. Vollmer AG. Einzelunterschrift neu: Gustav Vollmer-Huber, von Basel, in Riehen, Stiftungsratsmitglied.

24. Mai 1984
**Stiftung der Firma Martima AG,** in Basel (SHAB Nr. 274 vom 22. 11. 1969, S. 2697). Unterschrift Hans Zwahlen, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: René Wagner, von St. Gallen, in Basel, Stiftungsratsmitglied. Oskar Spörri, Stiftungsratspräsident, wohnt nun in Therwil.

## Appenzell A. Rh. – Appenzell Rh.-Ext. – Appenzello Esterno

22. Mai 1984
**Dr. René und Renia Schlesinger-Stiftung,** in Wald (SHAB Nr. 18 vom 24. 1. 1981, S. 255). Renia Schlesinger, Präsidentin, und Dr. Hans Alder, sind infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien wurden gewählt: Dr. René Guggenheim, von und in Zürich, Präsident, sowie Dr. Heinrich Tanner und Max Rohner, letztere beiden von und in Herisau. Dr. Rudolf Reutlinger, bisher Aktuar, ist nun Geschäftsführer; weiterhin mit Kollektivunterschrift zu zweien.

## St. Gallen – Saint-Gall – San Gallo

21. Mai 1984
**Böhler-Kern-Stiftung für Stipendien,** in Rapperswil (SHAB Nr. 211 vom 10. 9. 1983, S. 3164). Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Adolf Baumann, von Wassen, in Jona.

21. Mai 1984
**Personalfürsorgestiftung W. E. Schultz, vorm. Gebr. Piatti,** in Oberuzwil (SHAB Nr. 180 vom 4. 8. 1973, S. 2192). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 26. April 1984 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Die Stifterfirma lautet nun «W. E. Schultz Spezialfabrik für Maschinen- und Apparatebau», der Name der Stiftung: **Personalfürsorgestiftung W. E. Schultz Spezialfabrik für Maschinen- und Apparatebau.**

22. Mai 1984
**Personalfürsorgestiftung der Firma Rothschild AG,** in St. Gallen (SHAB Nr. 217 vom 17. 9. 1983, S. 3243). Neue Adresse: bei der Stifterfirma, Wassergasse 23, 9001 St. Gallen.

22. Mai 1984
**Personalfürsorgestiftung der Firma Domeisen AG,** in St. Gallen (SHAB Nr. 163 vom 16. 7. 1983, S. 2483). Neue Adresse: Lerchentalstrasse 29, 9016 St. Gallen.

24. Mai 1984
**Fürsorge-Fonds der Firma E. Wagner Centralgarage A.G. St. Gallen,** in St. Gallen (SHAB Nr. 12 vom 15. 1. 1983, S. 163). Die Unterschrift von Max Muggli, Stiftungsratsmitglied, ist erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Fredy Gunz, von Root, in St. Gallen.

## Aargau – Argovie – Argovia

Berichtigung
**Personalvorsorgestiftung der Firma Kurt Weber AG, Bauunternehmung, 5737 Menziken,** in Menziken (SHAB Nr. 259 vom 6. 11. 1982, S. 3552). Beim Stiftungsratspräsidenten Kurt Weber heisst der Allianzname richtig: Bütikofer.

21. Mai 1984
**Veska-Stiftung zur Hilfe an Schwestern und Pfleger,** in Aarau (SHAB Nr. 12 vom 17. 1. 1981, S. 174). Unterschrift Renée Moser, Stiftungsratsvizepräsidentin, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Ursula Gröbly, von St. Gallen und Uzwil, in Erlenbach ZH, Geschäftsleiterin (Nichtmitglied).

21. Mai 1984
**Personalfürsorgestiftung der Bank in Menziken,** in Menziken (SHAB Nr. 88 vom 17. 4. 1971, S. 903). Domizil: bei der Stifterin, Hauptstrasse 4.

21. Mai 1984
**Vorsorgefonds der Bank in Menziken,** in Menziken (SHAB Nr. 10 vom 13. 1. 1979, S. 123). Domizil nun: bei der Stifterin, Hauptstrasse 4.

22. Mai 1984
**Aussteuerkasse des Personals der Disch AG,** in Othmarsingen (SHAB Nr. 87 vom 16. 4. 1983, S. 1249)
**Finanzhilfe der Disch AG,** in Othmarsingen (SHAB Nr. 87 vom 16. 4. 1983, S. 1249)

Unterschrift Alfred Disch, Stiftungsratspräsident, erloschen. Urs Clavadetscher, bisher Mitglied, zeichnet nun als Stiftungsratspräsident zu zweien. Georg Lingenhag, Geschäftsführer, zeichnet nun auch als Stiftungsratsmitglied zu zweien mit Präsident.

23. Mai 1984
**Personal-Fürsorge-Stiftung der Otto Richei AG, Baden,** in Baden (SHAB Nr. 93 vom 24. 4. 1982, S. 1273). Unterschrift Hans Koller, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Peter Kürzi, von Luzern und Einsiedeln, in Saubraz, Stiftungsratsmitglied.

23. Mai 1984
**Personalfürsorgestiftung Lüthy,** in Klingnau (SHAB Nr. 99 vom 30. 4. 1983, S. 1460). Unterschrift Ernst Lüthy, Stiftungsratspräsident, erloschen. Anton Kappeler, bisher Mitglied, zeichnet nun als Stiftungsratspräsident (Vertreter der Arbeitgeber) uneingeschränkt zu zweien. Anton Elsener, Stiftungsratsmitglied (Vertreter der Arbeitgeber), zeichnet nun uneingeschränkt zu zweien. Unterschrift zu zweien neu: Werner Ballmer, von Lausen, in Rheinfelden, Stiftungsratsmitglied (Vertreter der Arbeitgeber).

24. Mai 1984
**Pensionskasse der Sprecher & Schuh AG,** in Aarau (SHAB Nr. 12 vom 15. 1. 1983, S. 164). Unterschrift Johannes Imbach, Stiftungsratspräsident, erloschen. Unterschrift zu zweien mit einem Vertreter der Versicherten oder dem Geschäftsführer neu: Dr. Ulrich Richard, von Affoltern im Emmental, in Zollikon, Stiftungsratspräsident (Vertreter der Stifterin).

24. Mai 1984
**Personalfürsorgestiftung für höhere Angestellte der Sprecher & Schuh AG,** in Aarau (SHAB Nr. 12 vom 15. 1. 1983, S. 164). Unterschrift Johannes Imbach, Stiftungsratspräsident, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Dr. Ulrich Richard, von Affoltern im Emmental, in Zollikon, Stiftungsratspräsident, und Werner Vögeli, von Gächlingen, in Aarau, Stiftungsratsvizepräsident.

24. Mai 1984
**Personalfürsorgestiftung «Maxim», Sprecher & Schuh AG,** in Aarau (SHAB Nr. 12 vom 15. 1. 1983, S. 164). Unterschrift Johannes Imbach, Stiftungsratspräsident, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Dr. Ulrich Richard, von Affoltern im Emmental, in Zollikon, Stiftungsratspräsident.

24. Mai 1984
**Unterstützungsfonds der Sprecher & Schuh AG,** in Aarau (SHAB Nr. 12 vom 15. 1. 1983, S. 164). Unterschrift Johannes Imbach, Stiftungsratspräsident, erloschen. Unterschrift zu zweien mit einem Vertreter der Mitarbeiter oder dem Geschäftsführer neu: Dr. Ulrich Richard, von Affoltern im Emmental, in Zollikon, Stiftungsratspräsident (Vertreter der Stifterin).

24. Mai 1984
**Kreisspital für das Freiamt, 5630 Muri,** in Muri (SHAB Nr. 233 vom 4. 10. 1980, S. 3259). Neue Stiftungsurkunde vom 21. 10. 1983 mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 14. 5. 1984. Name nun: **Kreisspital für das Freiamt.**

## Thurgau – Thurgovie – Turgovia

21. Mai 1984
**Pensions- und Unterstützungsfonds des Gymnasiums Schloss Glarisegg,** in Glarisegg, Gemeinde Steckborn (SHAB Nr. 30 vom 7. 2. 1981, S. 411). Dr. Werner Fuchs, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Dr. Felix Tisi, von Bibio und Marmorera, in Uetikon, als Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt. Dr. Richard Höh, Mitglied, führt nicht mehr Einzel-, sondern Kollektivunterschrift zu zweien.

## Ticino – Tessin – Tessin

*Ufficio di Locarno*

24 maggio 1984
**Fondazione Alberto Pedrazzini Colonia Climatica di Cerentino,** in Locarno. Sotto questo nome è stata costituita, con atto pubblico del 1° marzo 1984, una fondazione avente per scopo: permettere a ragazzi meno fortunati, in particolare del Locarnese, una vacanza montana. Amministrazione: consiglio di fondazione da 7 a 11 membri. La fondazione è vincolata dalla firma individuale del presidente e del segretario-cassiere. Alberto Pedrazzini, da Campo (Vallemaggia) in Muralto, è nominato presidente, e Elena Vago nata Pedrazzini, da Locarno in Magadino, è nominata segretario-cassiere. Recapito: c/o studio legale Avv. Gabriele Pedrazzini, via Ciseri 4.

24 maggio 1984
**Fondazione Alberto Taddeoli,** in Caviano, la concessione di aiuti ai cittadini di Caviano, ecc. (FUSC del 6. 2. 1982, n. 30, p. 401). Andreotti Luigi, dimissionario, non fa più parte del consiglio di fondazione; la sua firma è cancellata. Clemente Milani, da Crana in Caviano, è nominato nuovo segretario con firma collettiva a due con il presidente. Nuovo recapito: c/o Clemente Milani.

*Ufficio di Lugano*

22 maggio 1984
**Fondazione per la lotta contro il cancro e le malettie cardiovascolari Viganello,** in Viganello (FUSC del 4. 1. 1975, n. 2, p. 11). La fondazione è radiata d'ufficio in applicazione alle disposizioni dell'art. 89 CCS e art. 104 ORC (decisione dell'autorità di vigilanza sulle fondazioni del 17. 2. 1984).

## Vaud – Waadt – Vaud

*Bureau de Lausanne*

22 mai 1984
**Fondation Arco,** à Lausanne, rue du Midi 2, chez A. Rochat et A. Corbaz. Nouvelle fondation. Statuts: 2 mai 1984. But: aide financière à des institutions exerçant leur activité dans le canton de Vaud, dans le domaine culturel et dans le domaine caritatif. Conseil: 2 membres au moins. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil: André Rochat, du Lieu, à Lausanne, président, et Daniel Malhèrbe, de et à Chavornay, secrétaire.

22 mai 1984
**Fondation du Centre de recherches européennes,** à Lausanne (FOSC du 7. 5. 1966, p. 1498). Par décision du 26 janvier 1984, le Département fédéral de l'intérieur a pris acte de la dissolution de la fondation. Le nom est radié d'office, conformément à l'art. 104 ORC.

## Genève – Genf – Ginevra

18 mai 1984
**Fondation de prévoyance du personnel d'Air-India en Suisse,** à Genève (FOSC du 20. 11. 1976, p. 3338). Les pouvoirs de Behram N. Rustomjee, Frédéric Herzig, Prem C. Khanna et Jean Dubrit sont radiés. Shantanu Mukherjee, de l'Inde, à Genève, président, et Luis Fernandez, de Cuba, à Genève, tous deux membres du conseil, signent collectivement à deux.

18 mai 1984
**Golden Way Foundation,** à Plan-les-Ouates (FOSC du 18. 7. 1981, p. 2308). Françoise Rebmann, de St-Etienne, à Plans-les-Ouates, membre du conseil, signe collectivement à deux. Par suite du changement de la numérotation l'adresse est désormais: route de Saconnex-d'Arve 107.

18 mai 1984
**Orgexpo (Organisation d'expositions),** au Grand-Saconnex (FOSC du 3. 4. 1982, p. 1056). Les pouvoirs de Gilbert Duboule sont radiés. Signature collective à deux de François Peyrot, vice-président, ou Roger Gargantini, vice-président, ou Rémi Jéquier, de et à Vernier, ou Erwin Meyer, de et à Genève, ou Claude Miffon, de Genève, à Confignon, avec Henri Delaraye, de Versoix, à Céligny, président, tous membres du conseil.

18 mai 1984
**Fondation Terra et Casa,** à Genève (FOSC du 23. 2. 1980, p. 619). Les pouvoirs de Charles Braillard et Bernard Willemin sont radiés. Raymond Bossy, de Corcelles-près-Payerne, à Veyrier, membre et vice-président du conseil, signe collectivement à deux. Pierre Ischi, de Genève, à Chêne-Bougeries, membre du conseil, signe collectivement avec le président ou le vice-président.

18 mai 1984
**Fondation Lucien Baszanger,** à Genève (FOSC du 28. 12. 1974, p. 3462). Acte de fondation modifié le 15. 5. 1984 sur un point non soumis à publication.

18 mai 1984
**Fondation de l'Institut Jaques-Dalcroze,** à Genève (FOSC du 8. 5. 1982, p. 1487). Acte de fondation modifié le 15. 5. 1984 sur un point non soumis à publication.

18 mai 1984
**Fondation patronale de prévoyance en faveur du personnel de la société Le petit-fils de L.U. Chopard & Cie SA,** à Meyrin, rue de Veyrot 8, chez Le petit-fils de L.U. Chopard & Cie SA. Nouvelle fondation. Acte constitutif du 4. 5. 1984. But: aider les membres du personnel de l'entreprise à faire face aux conséquences économiques résultant de la vieillesse, de l'invalidité et du décès. Administration (conseil d'un à 3 membres): Karl-Friedrich Scheufele, de RFA, à Prangins, président, et Werner Hugli, de Mühledorf BE, à Chêne-Bougeries, secrétaire, tous membres du conseil, lesquels signent collectivement à deux.

18 mai 1984
**North-South Round Table Foundation,** à Genève, rue Le-Corbusier 16, chez Société Générale pour l'Energie et les Ressources, Sogener. Nouvelle fondation. Acte constitutif du 4. 5. 1984. But: améliorer la situation de l'humanité et la condition humaine en facilitant les relations et la coopération entre les peuples, les gouvernements et les organisations des pays développés et des pays sous-développés touchant toutes questions d'intérêt commun. Administration (conseil de 3 membres au moins): Signature individuelle de: Maurice Strong, du Canada, à Vancouver (Canada), président; Warren H. Linder, des USA, à Tannay, secrétaire, et Mahbub ul Haq, du Pakistan, à Islamabab (Pakistan), tous membres du conseil.

# Bilanzen – Bilans – Bilanci

## Bank für Kredit und Aussenhandel AG, Zürich

Bilanz per 31. März 1984

**Aktiven**

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| Kassa, Giro- und Postcheckguthaben | | 5 127 122.05 |
| Bankendebitoren auf Sicht | | 20 594 625.37 |
| Bankendebitoren auf Zeit | | 186 039 383.15 |
| – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen | 42 150 250.— | |
| Wechsel und Geldmarktpapiere | | 20 964 362.30 |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung | | 19 334 156.22 |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung | | 2 788 163.82 |
| – davon mit hypothekarischer Deckung | 170 646.12 | |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung | | 43 584 332.66 |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung | | 156 878 832.43 |
| – davon mit hypothekarischer Deckung | 13 963 850.23 | |
| Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften | | 6 874 206.95 |
| Wertschriften | | 15 054 776.45 |
| Dauernde Beteiligungen | | 1 750 001.— |
| Bankgebäude | | 8 232 566.15 |
| Sonstige Aktiven | | 15 727 345.10 |
| | | 502 949 873.65 |
| | | Fr. |
| Eventualverpflichtungen | | 18 190 641.15 |

**Passiven**

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| Bankenkreditoren auf Sicht | | 3 956 891.62 |
| Bankenkreditoren auf Zeit | | 322 034 552.80 |
| – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen | 229 911 550.— | |
| Kreditoren auf Sicht | | 13 241 186.29 |
| Kreditoren auf Zeit | | 7 910 581.50 |
| – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen | 2 751 530.40 | |
| Depositenkonten | | 1 874 232.23 |
| Kassaobligationen | | 5 062 000.— |
| Obligationen-Anleihen | | 58 556 000.— |
| Hypotheken auf eigenen Liegenschaften | | 5 000 000.— |
| Sonstige Passiven | | 32 885 637.88 |
| Aktienkapital | | 25 000 000.— |
| Gesetzliche Reserve | | 14 570 000.— |
| Andere Reserven | | 12 000 000.— |
| Gewinnvortrag | | 858 791.33 |
| | | 502 949 873.65 |

## Feuerversicherungs-Gesellschaft Appenzell I. Rh., Appenzell

Bilanz auf 31. Dezember 1983

**Aktiven**

| | Fr. |
|---|---|
| Wertschriften: | |
| Obligationen und Pfandbriefe | 1 260 150.— |
| Übrige Aktien und Anteilscheine | 60 477.— |
| Grundpfandtitel | 1 532 168.— |
| Grundstücke | 1 555 000.— |
| Kassabestand und Postcheckguthaben | 48 580.45 |
| Guthaben bei Banken | 619 979.75 |
| Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr | 63 724.50 |
| | 5 140 079.70 |

**Passiven**

| | Fr. |
|---|---|
| Eigenkapital: | |
| Genossenschaftsvermögen | 2 000 000.— |
| Reservefonds | 1 240 000.— |
| Spezialreserven: | |
| Katastrophenreserve | 250 000.— |
| Technische Rückstellungen für eigene Rechnung: | |
| Schwebende Schäden | 70 000.— |
| Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr | 64 543.30 |
| Schuldverpflichtungen: | |
| Grundpfandschulden | 600 000.— |
| Übrige Passiven | 709 096.05 |
| Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung | 206 440.35 |
| | 5 140 079.70 |

Appenzell, den 30. April 1984

Feuerversicherungs-Gesellschaft Appenzell I. Rh.
Graf, Geschäftsführer

**Mitteilungen Communications Comunicazioni**

## Im SHAB publizierte Konkurse und Nachlassverträge

## Faillites et concordats publiés dans la FOSC

**Mai – 1984 – Mai**

| Kantone - Cantons | Konkurse - Faillites: Eröffnungen Ouvertures | Konkurse - Faillites: Einstellungen Suspensions | Bestätigte Nachlassverträge Concordats homologués |
|---|---|---|---|
| Zürich | 14 | 17 | 1 |
| Bern | 9 | 2 | 1 |
| Luzern | 9 | – | 2 |
| Schwyz | 3 | 1 | – |
| Obwalden | – | 1 | – |
| Glarus | 2 | 1 | – |
| Zug | 3 | 4 | – |
| Fribourg | 2 | – | 1 |
| Solothurn | 3 | 2 | – |
| Basel-Stadt | 2 | 7 | – |
| Basel-Landschaft | 2 | – | – |
| Appenzell A.Rh. | 1 | – | – |
| St. Gallen | 8 | 3 | – |
| Graubünden | 5 | 2 | – |
| Aargau | 12 | 1 | 3 |
| Thurgau | 1 | – | – |
| Ticino | 4 | 6 | 2 |
| Vaud | 8 | 3 | – |
| Valais | 3 | 1 | – |
| Neuchâtel | – | – | 1 |
| Genève | 4 | 7 | – |
| Jura | 1 | – | – |
| Total Mai 1984 | 96 | 58 | 11 |
| Total Mai 1983 | 88 | 41 | 8 |
| Total Jan.–Mai 1984 | 559 | 250 | 54 |
| Total Jan.–Mai 1983 | 568 | 233 | 48 |

## Kleinhandelsumsätze im April 1984

Nach den Erhebungen des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit verzeichneten im April 1984 die wertmässigen Kleinhandelsumsätze im Total der erfassten Betriebe innert Jahresfrist eine Zunahme um 3,2%, verglichen mit einem Rückgang um 1,2% im März 1984 und einem solchen um ebenfalls 1,2% im April 1983. Der Berichtsmonat wies einen Verkaufstag weniger auf als der April 1983, womit sich pro Verkaufstag eine Umsatzsteigerung um 7,8% ergab.

Bei der Beurteilung dieser Ergebnisse ist zu berücksichtigen, dass sich das Ostergeschäft 1983 vorwiegend im März, 1984 aber zur Hauptsache im April abwickelte. Werden aus diesem Grund die Umsätze vom April 1984 mit denjenigen vom März 1984 zusammengefasst, so ergibt sich im Vergleich zur Zeitspanne März/April 1983 eine wertmässige Umsatzsteigerung um 1,0%. Diese Steigerung resultiert einerseits aus einer Umsatzzunahme um 3,4% bei Nahrungs- und Genussmitteln, anderseits aus Umsatzabnahmen um 2,5% bei Bekleidungsartikeln und Textilwaren sowie um 0,3% bei den übrigen Waren.

Die realen Umsätze lagen im April 1984 für das Total der erfassten Betriebe um 0,6% über dem Niveau vom April 1983. Aus der Zusammenfassung der Monate März und April resultiert per 1984 innert Jahresfrist eine reale Umsatzverminderung um 1,8%. Dabei sanken die anhand des Landesindexes der Konsumentenpreise bereinigten Umsätze für Nahrungs- und Genussmittel um 0,2%, diejenigen für Bekleidungsartikel und Textilwaren um 4,7% und diejenigen für die übrigen Waren um 2,2%.

Bundesamt für Industrie,
Gewerbe und Arbeit

## Le chiffre d'affaires du commerce de détail en avril 1984

Selon les données relevées par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, le total des chiffres d'affaires nominaux réalisés par les établissements du commerce de détail englobés dans la statistique a connu, d'une année à l'autre, une progression de 3,2% en avril 1984, contre une baisse de 1,2% en mars 1984 et de 1,2% également en avril 1983. Le mois passé en revue comptait un jour de vente de moins que le mois d'avril 1983, d'où, effectivement, une hausse de 7,8% par jour de vente.

Dans l'appréciation de ces résultats, il convient de considérer qu'en 1983 les ventes de Pâques avaient eu lieu principalement en mars, alors qu'en 1984 elles se sont déroulées surtout en avril. Aussi obtient-on, si l'on compare les chiffres d'affaires cumulés de mars et d'avril 1984 avec ceux de mars et avril 1983, une augmentation nominale de 1,0%. Cet accroissement résulte, d'une part, d'une progression de 3,4% pour les produits alimentaires, boissons et tabacs et, d'autre part, d'un recul des chiffres d'affaires qui s'inscrit à 2,5% pour l'habillement et les textiles et à 0,3% pour les autres marchandises.

En valeur réelle, le chiffre d'affaires total réalisé en avril 1984 par les établissements englobés dans la statistique s'est inscrit 0,6% au-dessus du niveau d'avril 1983. D'une année à l'autre, si l'on considère les résultats cumulés des mois de mars et d'avril, il en découle pour 1984 une diminution réelle de 1,8% du chiffre d'affaires. Sous cet angle d'observation, le montant des ventes corrigé sur la base de l'évolution de l'indice suisse des prix à la consommation a baissé de 0,2% pour les produits alimentaires, boissons et tabacs, de 4,7% pour l'habillement et les textiles et de 2,2% pour l'ensemble des autres marchandises.

Office fédéral de l'industrie,
des arts et métiers et du travail

## Einbanddecken für «Die Volkswirtschaft» 1983

Die Einbanddecken für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» 1983 (56. Jahrgang) können beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes bezogen werden. Der braune Einband mit Goldprägung ist so berechnet, dass nebst den 12 Monatsheften auch die der Zeitschrift beigelegten Mitteilungen der Kommission für Konjunkturfragen mitgebunden werden können.

Die Einbanddecke kann unter Vorauszahlung von Fr. 6.– auf Postcheckkonto 30-520 beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern, bestellt werden. (Bestellung auf der Rückseite des Einzahlungsscheins anbringen.)

## Couvertures pour «La Vie économique» 1983

Les couvertures pour l'édition de 1983 (56e année) de la revue mensuelle «La Vie économique» peuvent être obtenues auprès de l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce. De couleur brune, avec titres or, elles sont préparées de façon à pouvoir contenir non seulement les 12 fascicules mensuels mais aussi les bulletins encartés de la Commission de recherches économiques.

Ces couvertures peuvent être commandées, contre versement préalable de 6 francs par pièce sur le compte de chèques postaux 30-520, à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne (prière de mentionner la commande au verso du coupon du bulletin de versement).

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern – Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

Private Anzeigen Annonces privées Annunci privati

## Aktiengesellschaft für billige Wohnungen

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Donnerstag, den 21. Juni 1984, 11 Uhr, bei Bernhard v. Graffenried & Cie., Bundesgasse 28, Bern.

Traktanden:
1. Protokoll.
2. Jahresbericht.
3. Jahresrechnung.
4. Verwendung des Reingewinns.
5. Unvorhergesehenes.

Die Bilanz- und Verlustrechnung sowie der Bericht des Revisors liegen ab 1. Juni 1984 beim Verwaltungsbüro Bernhard v. Graffenried & Cie., Bundesgasse 28, Bern, zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Bern, den 22. Mai 1984 Der Verwaltungsrat

## Mittel-Thurgaubahn-Gesellschaft

### 76. ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Montag, den 25. Juni 1984, 16 Uhr, im Hotel «Schwanen», Wil SG.

Traktanden:
1. Abnahme der Jahresrechnung, der Bilanz und des Geschäftsberichtes 1983.
2. Wahl der durch die Generalversammlung zu wählenden Mitglieder des Verwaltungsrates.
3. Verschiedenes und Umfrage.

Weinfelden, den 28. Mai 1984

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident: Dr. H. Lei
Der Direktor: Dr. R. Sax

## Bergbahnen Meiringen–Reuti–Käserstatt–Planplatten AG, Meiringen

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 16. Juni 1984, 15 Uhr, im Berghaus Mägisalp.

Traktanden:
1. Begrüssung und Wahl der Stimmenzähler.
2. Jahresbericht.
3. Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle.
4. Genehmigung des Jahresberichtes, der Jahresrechnung und Décharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
5. Ersatzwahlen.
6. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht, die Jahresrechnung und Bilanz per 31. Dezember 1983, sowie der Revisionsbericht und das Protokoll der letzten Generalversammlung liegen ab dem 4. Juni 1984 am Sitz der Gesellschaft in Meiringen zur Einsicht auf.

Die Aktionäre haben sich über ihren Aktienbesitz beim Büro der Generalversammlung durch Vorlage der Aktientitel oder entsprechenden Ausweis über die Deponierung auszuweisen.

Öffnung des Versammlungslokals um 14.15 Uhr. Auffahrt ab 13.30 Uhr, Betrieb vorher noch eingestellt. Gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz werden die Aktionäre am Tag der Generalversammlung bis Mägisalp kostenlos befördert. Entsprechende Fahrausweise können an den Billettschaltern bezogen werden.

Im Anschluss an die Generalversammlung wird den Aktionären von der MHB ein kleiner Imbiss offeriert.

Meiringen, den 1. Juni 1984

Namens des Verwaltungsrates der
Meiringen–Hasliberg-Bahnen AG
Präsident: A. Glatthard
Vizepräsident: E. Frey

## Frauenfeld–Wil-Bahn

### 97. ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Mittwoch, den 20. Juni 1984, 16 Uhr, im Hotel «Bahnhof», in Frauenfeld.

Traktanden:
1. Abnahme der Jahresrechnung, der Bilanz und des Geschäftsberichtes 1983.
2. Verschiedenes.

Weinfelden, den 28. Mai 1984

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident: W. Ballmoos
Der Direktor: Dr. R. Sax

## Sintrey SA

Les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le 25 juin 1984, à 10 h., dans les locaux de l'Union de Banques Suisses, à Lausanne, avec

l'ordre du jour suivant:
1. Rapport de gestion et comptes 1983.
2. Rapport de l'organe de contrôle.
3. Approbation de la gestion et des comptes.
4. Décharge.
5. Election.
6. Divers.

Les rapports et les comptes sont à la disposition des actionnaires au siège de la société. Les cartes d'admission peuvent être retirées auprès de l'Union de Banques Suisses, à Lausanne, contre présentation des titres ou d'un certificat de blocage.

Le conseil d'administration

## Société des Eaux de Commugny, Mies et Tannay

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 15 juin 1984, à 18 h. 30, à la salle des sociétés de l'ancien collège de Commugny.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les comptes et rapports sont déposés chez le secrétaire-caissier, M. Charles Rytz, route de Divonne 18, 1291 Commugny.

Le président: J.-M. Luquiens

## Clinica San Rocco SA, Grono

Convocazione assemblea ordinaria

La Clinica San Rocco SA, Grono, comunica che

### l'assemblea generale ordinaria

è convocata per venerdì 15 giugno 1984, alle ore 17, presso la clinica a Grono, con il seguente

Ordine del giorno:
1. Approvazione verbale dell'ultima assemblea.
2. Rapporto del presidente del consiglio di amministrazione.
3. Esame e approvazione bilancio 1983.
4. Approvazione rapporto dei revisori.
5. Scarico al consiglio di amministrazione.
6. Nomine statutarie.
7. Eventuali.

Il bilancio, il conto perdite e profitti, i rapporti di gestione e di revisione sono a disposizione degli azionisti a partire dal 1° giugno 1984, presso la sede sociale.

Grono, il 25 maggio 1984 Il consiglio di amministrazione

## Schweizerische Berufsprüfung für Hörgeräte-Akustiker

Gestützt auf das Reglement über die Durchführung von Berufsprüfungen für Hörgeräte-Akustiker, vom 12. April 1984, wird die nächste Prüfung festgesetzt auf Freitag/Samstag, 9. und 10. November 1984 in Zürich (in der Handelsschule KV Zürich).

Die Anmeldung zur Prüfung hat mit dem beim Prüfungssekretariat erhältlichen Fragebogen spätestens bis zum 31. Juli 1984 zu erfolgen. Nachträglich eingehende Meldungen können für die Prüfung 1984 nicht berücksichtigt werden.

Mit der Anmeldung ist die Prüfungsgebühr von Fr. 700.– auf das PK Nr. 542138-50-1 der SKA, Zürich Enge, einzuzahlen.

Die Kandidaten erhalten den Zulassungsentscheid bis 30. September 1984. Das Detailprogramm kommt Mitte Oktober zum Versand.

Prüfungssekretariat
Akustika/BSSV/SRLS
c/o Institut Neininger
Postfach 415, 8027 Zürich
Tel. 01 202 38 28 und 202 46 46

WhiteWestinghouse
Climatisation
• bureaux
• salles ordinateurs
• salles conférences
• caves à vins
• etc.
WESTELECTRO SA
1, chemin des Pyramides
1007 LAUSANNE Tél. 021 241 0 44
17, rue Dancet
1205 GENÈVE Tél. 022 29 70 11

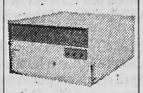
## Nichtigerklärung

Das **Sparheft Nr. 1.189.872.77** der Kantonalbank von Bern, Thun, wird vermisst.

Der Gläubiger wird dieses gemäss Art. 90 OR entkräften und über das entsprechende Guthaben verfügen, sofern der Inhaber des Sparheftes dieses nicht innerhalb von drei Monaten der Kantonalbank von Bern, Thun, vorlegt und sein besseres Recht nachweist.

Kantonalbank von Bern, Thun

Grossklimageräte ANSON-Aermec



für grosse Computerräume, Läden etc. sind rasch und aussenbündig in Fenster, Oberlichter usw. montierbar. Kanalanschluss beidseitig.
380 V, 2,6–4,1 kW, 5400–7150 kcal/h, ab Fr. 4150.–
ANSON AG 01/461 40 80
8055 Zürich Friesenbergstr. 108

Wir verkaufen oder vermieten günstige, gebrauchte
Schiffscontainer
stapelbar, Länge 2 bis 12 m, Stahl oder Aluminium
Unverbindliche Besichtigung bei
Container-Depot AG
4402 Frenkendorf 061 94 63 63
8172 Niederglatt 01 850 52 32

COMPUTER 84
Die grösste EDV-Ausstellung der Schweiz
SCHWEIZER MESSE DER INFORMATIK
PALAIS DE BEAULIEU LAUSANNE 5.-8. JUNI 1984